CABECERA

YACIMIENTO: Mesas de Villaverde (Ardales, Málaga)
MUNICIPIO: Ardales
PROVINCIA: Málaga
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4955; IHC 290 = 457; ILPGR 163; CILA 8, 11
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Granada, núm. de inv. 1.228-1.229 (Granada, Granada)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol blanco casi amarillento

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO: 23 x 34 x 7
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA: 2,5
H. MIN. LETRA: 2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original fragmentaria
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
- - - - - - / [- - -] cedens / [- - -] annis terve quinque / [- - -]ius egenis cunctis / [- - -]ita cunctis pauperibus alens / [- - -]ibus vixit atque gubernans

Texto dado por González Fernández (2016, p. 175, número 59)
APARATO CRÍTICO:
4 in. I N Pastor-Mendoza, Pastor Muñoz.
TRADUCCIÓN:
…cediendo… quince años… a todos los indigentes… alimentando así a todos los pobres… vivió igualmente gobernando…

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 176, número 59)

COMENTARIO:

Aunque el fragmento ha conservado la parte inferior del epígrafe, resulta sorprendente no encontrar en el mismo la referencia a la fecha del fallecimiento, sino más bien a determinadas virtudes del difunto, como la caridad cristiana, con su atención a las necesidades de pobres y necesitados (egenis cunctis, cunctis pauperibus alens), por lo que tal vez se trate de un adlocutio dirigida al lector para que rece por el difunto en razón de sus méritos. El significado del vocablo gubernans «gobernando, dirigiendo» en este contexto, nos inclina a pensar que el difunto sería el abad de algún monasterio. (González Fernández, 2016, 176)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 59.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Fragmento de placa de mármol blanco, tirando a amarillento, partido por una fractura diagonal, que corresponde al ángulo inferior derecho de la placa y de superficie pulimentada y tosca por detrás, ambos fragmentos presentan algunos desconchones. El texto se distribuye en dos columnas separadas por un pequeño espacio en blanco, en el que se aprecian dos diminutos círculos. (González Fernández, 2016, 175)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, así, por ejemplo, la A de GVBERNANS (l. 5) y la V tienen formas muy próximas a la -a y -u minúsculas, alternando éstas últimas con la V tradicional; la S tiene ramificados sus extremos, la T tiende hacia abajo el trazo horizontal, la Q como una O apuntada por arriba y abierta por abajo, la C rectilínea, etc.

Hay además un nexo NC en CVNCTIS (l. 2). (González Fernández, 2016, 176)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo X o comienzos del XI (González Fernández, 2016, 177).

CRIT. DAT.: Paleográficos (González Fernández, 2016, 177).

CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrado en las Mesas de Villaverde (Ardales, Málaga) y donado por Simonet al MAP de Granada, núm. de inv. 1.228-1.229 (González Fernández, 2016, 175).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4955; IHC 290 = 457; ILPGR 163; CILA 8, 11; Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1361. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº61 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 174-178. Pastor Muñoz, Mauricio (2002) Corpus de inscripciones latinas de Andalucía: Granada, Sevilla, Consejería de Andalucía, fig. 179 a-b, p. 286. Pastor Muñoz, Mauricio - Mendoza Eguaras, Ángela (1987) Inscripciones latinas de la provincia de Granada, Granada, número 163. Gómez Moreno, Manuel

(1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, lám. CXXXI, p. 468. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, número 290 = 457.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LÁM. L: Fragmentos de epitafios (Fotos Museo Arqueológico y Etnológico de Granada). [volver al texto]

pg 264